

ANA REEVES:

El taller de la UC prepara obra de cuentista Alfonso Alcalde

■ ANITA REEVES hace un paréntesis en sus múltiples ocupaciones para conversar con "La Segunda". Viene desde Canal 9, donde se realizó el ensayo normal del programa infantil "Los Domingos de Trepo y Trepa". Además, continúa dentro del Taller de Teatro de la UC. Nos dice: "Todavía la obra que preparamos no tiene nombre, pero se tomó como base los cuentos de Alfonso Alcalde y se les sometió a un proceso similar al realizado con Nicanor Parra. Pepe Caviedes los dramatizó, y con dirección de Eugenio Dittborn los estamos ensayando".

La joven actriz nos informa que piensan estrenar entre el 10 ó 15 de septiembre, por el período de investigación y experimentación para poder

dramatizar los cuentos, hemos debido hacer una larga pausa de receso. Partió, primero, Sergio Vodanovic quien dejó de lado la tarea y hace algunas semanas lo tomó Pepe Caviedes".

¿Cuál fue el último trabajo entregado por este Taller de Experimentación Teatral?

"Todas las Colorinas tienen Pecas", a fines del año pasado.

En esta nueva obra, sin título, intervienen cuatro autores de planta: Héctor Noguera, Jaime Vadel, Sara Astica y yo. Actores invitados por esta obra son: Mario Montilles, Luis Arenas, Hugo Medina (egresado del ITUCH), Omar López y Nelson Velásquez (quien estudió en la Católica), ahora es alumno del ITUCH).

Aparentemente el Taller ha dejado de trabajar. ¿Qué hay de cierto en este sentido?

En ningún momento hemos dejado de trabajar. Partimos en marzo. Primero, se trató de montar una obra sobre las tonturas. Se le dejó de lado, porque era un tema espinoso. La haremos más adelante. Un día, llegó Vodanovic con el libro de Alcalde, "El auriga Tristán Cardenilla". Su lenguaje es muy chileno y un tanto del bajo mundo de nuestra sociedad, de los que viven en una atmósfera algo surrea-

lista, gente que han sido actores de circo y llevan esa fantasía adentro, sin jamás perderla. De ahí, se partió con él, luego de leerlo y analizar su lenguaje y su mundo. Siempre se trabajó en estudio de mesa. Luego, se vio que era imposible presentar del mundo a Alcalde con sólo cuatro actores. Eramos muy pocos por ello se decidió llamar a actores invitados. Se comenzó a trabajar tratando de dramatizar el texto. Cada cual llevaba sus ideas o imágenes dramáticas; pero nos dimos cuenta al final que se necesitaba la presencia de un dramaturgo. Intuimos como actores, pero no podíamos traducir nuestro pensamiento en la dimensión del autor. Por ello, llamamos a Pepe Caviedes y con él se accionó el proceso. Se vislumbra ahora, por lo menos, la fecha de estreno.

Ustedes como grupo de vanguardia, ¿han realizado también un trabajo de dirección colectiva?

De hecho existe el sistema de dirección colectiva. Pero, tenemos un director responsable que es más bien, un coordinador. Igual existe un trabajo de creación colectiva previa en la obra y por ello, el autor cumple una misión distinta de lo convencional. Siempre se busca lo nuevo, la improvisación es un sistema que no abandonamos. Nos parece que este año no seguiremos con este sistema, porque el trabajo de mesa es muy largo. Además se produce la impresión de que el actor está aparentemente estático. Por ello, estamos buscando obras. Por ejemplo, en 1970 encontramos una pieza de Mock, muy linda y con grandes valores humanos. "Alzame en tus brazos". Es probable que la haremos en forma normal. Por ahora, estamos abocados a la nueva experiencia. Esperamos también la llegada de Ramón Núñez, que viene desde Londres y llega al país entre el 10 o el 15 de septiembre.



● ANITA REEVES, activa actriz teatral del Taller de la Universidad Católica y de Canal 9.

“Paraíso para uno”

Alfonso Alcalde llevado al teatro

El libro de Alfonso Alcalde, “El auriga Tristán Cardenilla” muestra un mundo mágico, original y verídico de una caleta de pescadores, con sus pescadores, sus payasos, sus animales. Prosiguiendo sus intentos de llevar al teatro a los grandes valores de la literatura nacional, el Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica, adaptó la obra de Alcalde, con el nombre de “Paraíso para uno”.

La obra, que se estrena mañana en el Teatro Camilo Henríquez, puede resultar interesante. El libro de Alcalde lo es. El escritor —que además de ser un talento no lo suficientemente reconocido en Chile, es un personaje de personalidad apasionante— sabe calar en profundidad y con humor y ternura en estos mundos que él conoce tan bien. Ojalá se conserve en la adaptación teatral la atmósfera que Alcalde imprime a sus obras.



Fotografía de Antonio Villamiliana

El elenco del Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación, que estrena una adaptación de una obra de Alfonso Alcalde.

“Paraíso para uno” es una adaptación de José Caviedes, director de televisión que debuta en la literatura dramática. La dirección es de Eugenio Dittborn y los actores que integran el elenco son: Sara Astica, Ana

Reeves, Jaime Vadell, Mario Montilles, Rafael Benavente, Héctor Noguera, Luis Arenas, Omar López, Hugo Molina y Nelson Velásquez. La parte musical es de Luis Advis, el conocido autor de La Cantata Santa María. En

la escenografía e iluminación trabajó Ramón López, fotógrafo de Paula.

El Taller de Creación Teatral presentó anteriormente “Todas las colorinas tienen pecas”, basado en “Obra Gruesa”, de Nicanor Parra.

4 El Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica estrenará "Paraiso para una", adaptación de José Caviedes, del libro del escritor nacional Alfonso Alcalde "El auriga Tristán Cardenilla". La obra se dará desde el 17 de este mes en la sala Camilo Henríquez. Es dirigida por Eugenio Guzmán, tiene música de Luis Advis, escenografía e iluminación de Ramón López.

* * *

PATRIMONIO UC

4 Con "Paraíso para uno" vuelve a la actividad el taller teatral de la U. Católica

El Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica presenta la obra "Paraíso para uno" adaptación de José Caviedes, del libro del escritor nacional Alfonso Alcalde "El Auriga Tristán Cardenilla".

Dicha obra se presentará en el Teatro Camilo Henríquez, Amunátegui 31, a partir del día 17 de sep-

tiembre bajo la dirección de Eugenio Dittborn, con música de Luis Advis, escenografía e iluminación de Ramón López y con un grupo de actores formado por prestigiosas figuras: Sara Astica, Anita Reeves, Jaime Vadel, Mario Montlles, Rafael Benavente, Héctor Noguera, Luis Arenas, Omar López Galarce, Hugo Medina, Nelson Velásquez.

"Paraíso para uno" muestra la vida de una caleta con su mundo de pescadores, payasos, animales, ahumadores con penetrante humor, verdad, originalidad y magia. Alfonso Alcalde nació en Punta Arenas en 1921. Es uno de los escritores de mayor valor y trascendencia de nuestra literatura, su labor ha sido ampliamente aguilatada en América Latina. Ha publicado once volúmenes entre cuentos y poesías

con extraordinario éxito de crítica. Entre estos están:

"Balada para la ciudad muerta" (Poesía). Prólogo de Pablo Neruda. Editorial Nascimento.

"Variaciones sobre el tema del amor y de la muerte" Colección Alerce. Editorial Universitaria.

"El auriga Tristán Cardenilla". (Cuentos) Editorial Zig-Zag.
"Alegria provisoria" (Cuentos). Editorial Nascimento.

"El Panorama Ante nosotros" (Poesía) Tomo I. El arado de cinco dedos Editorial Nascimento.

"Puertas Adentro". (Novela). Editorial Arca, Montevideo.

"Ejercicios con el tema de la rosa". (Poesía). Editorial Zig-Zag.

"El Auriga Tristán Cardenilla" y otros cuentos (Antología) Editorial Nascimento.

"Gente de carne y hueso". Biografías Ofertas Populares.

Luis Advis, conocido compositor, autor de música incidental de varias obras teatrales y de la "Cantata Santa María".

José Caviedes, director de televisión, ha dirigido con gran éxito numerosos teleteatros y ahora comienza su labor en literatura dramática.

Eugenio Dittborn, ex presidente del Teatro de Ensayo donde realizó una fecunda labor impulsando el teatro chileno, prestigioso director de muchas obras de gran éxito en nuestro medio.

El Taller de Creación Teatral, formado por profesionales de reconocido prestigio en nuestra escena, trabaja desde el año pasado en llevar al teatro grandes valores de la literatura nacional que den una visión de la realidad chilena. Es así como anteriormente presentó "Todas las Colorinas tienen Pecas" basado en "Obra Gruesa" de Nicanor Parra y ahora presenta "Paraíso para Uno" adaptación de José Caviedes del libro "El Auriga Tristán Cardenilla" de Alfonso Alcalde. De esta manera, dicho conjunto pretende realizar un trabajo de experimentación en base a nuestra realidad a través de sus grandes valores literarios y a la vez difundir estos valores entre los estudiantes, trabajadores, y público en general.

PATRIMONIO UC

"PARAISO PARA UNO" SE ESTRENA EL 17

El Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica estrenará próximamente la obra "PARAISO PARA UNO" en una adapta-

ción del libro del escritor nacional Alfonso Alcalde "El Auriga Tristán Cardenilla".

Esta obra será estrenada en el Teatro Camilo Henríquez el 17 de este mes, bajo la dirección de Eugenio Dittborn, con música de Luis Advis, escenografía e iluminación de Ramón López.

El elenco está formado por prestigiosas figuras, entre ellas Sara Astica, Anita Reeves, Jaime Vadell, Mario Monttles, Rafael Benavente, Héctor Noguera, Luis Arenas, Omar López, Galarce, Hugo Medina y Nelson Velásquez.

"Paraíso para uno" muestra la vida de una caleta con su mundo de pescadores, payasos, animales, ahumadores con penetrante humor, verdad, originalidad y magia.

EL AUTOR

Alfonso Alcalde es uno de los escritores de más valor y trascendencia en nuestra literatura, su labor ha sido ampliamente aquilatada en América Latina. Ha publicado once volúmenes entre cuentos y poesías con extraordinario éxito de la crítica autorizada.

UN COMPOSITOR

Como se puede apreciar, esta obra reúne a grandes figuras artísticas nacionales. Es el caso también de Luis Advis, conocido compositor, autor de música incidental de varias obras teatrales. Entre sus numerosos éxitos está la relevante creación de los últimos tiempos que ha llevado a varios conjuntos musicales y de baile a obtener galardones, como es el caso de "La Cantata Santa María de Iquique".

DIRECTOR

Eugenio Dittborn, ex presidente del Teatro de Ensayo, donde realizó una fecunda labor impulsando el teatro chileno, es el encargado de llevar por buen camino este nuevo estreno.

El Taller de Creación Teatral, formado por profesionales de reconocido prestigio en nuestra escena, trabaja desde el año pasado en llevar al teatro grandes valores de la literatura nacional que den una visión de nuestra realidad.

Es así como anteriormente se presentó "Todas las colorinas tienen pecas", basada en "Obra Gruesa", de Nicanor Parra.

Ahora presenta "PARAISO PARA UNO", adaptación del conocido director de televisión, que ha dirigido con gran éxito numerosos teleteatros y que hoy comienza con esta obra su labor en literatura dramática.

De esta manera, dicho conjunto pretende realizar un trabajo de experimentación en base a nuestra realidad a través de sus grandes valores literarios y difundirlos entre los estudiantes, trabajadores y público en general.

PATRIMONIO U

EN 397267

PARAISO PARA UNO 4

PURO TEATRO

El Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica, presenta la obra "Paraíso Para Uno"; adaptación de José Caviedes, del libro del escritor nacional Alfonso Alcalde "El Auriga Tristán Cardenilla".

Dicha obra se presentará en el Teatro Camilo Henríquez, Amunátegui 31, a partir del día 17 de septiembre bajo la dirección de Eugenio Dittborn, con música de Luis Advis, escenografía e iluminación de Ramón López y con un grupo de actores formado por prestigiosas figuras: Sara Astica, Anita Reeves, Jaime Vadell, Mario Montillos, Rafael Benavente, Héctor Noguera, Luis Arenas, Omar López Galarce, Hugo Medina, Néelson Velásquez.

"Paraíso Para Uno", muestra la vida de una caleta con su mundo de pescadores, payasos, animales, ahumadores con penetrante humor, verdad, originalidad y magia.

Alfonso Alcalde nació en Punta Arenas en 1921. Es uno de los escritores de mayor valor y trascendencia de nuestra literatura, su labor ha sido ampliamente avalorada en América Latina. Ha publicado once volúmenes entre cuentos y poesías con extraordinario éxito de crítica. Entre éstos están:

"Balada para la ciudad muerta" (Poesía). Prólogo de Pablo Neruda. Editorial Nascimento.

"Variaciones sobre el tema del amor y de la muerte". Colección Alerce. Editorial Universitaria.

"El Auriga Tristán Cardenilla". Cuentos. Editorial Zig-Zag.

"Alegria provisoria". Cuentos. Editorial Nascimento.

"El Panorama Ante Nosotros". Poesía. Tomo I, El arado de cinco dedos. Editorial Nascimento.

"Puertas Adentro". Novela. Editorial Arca, Montevideo.

"Ejercicios con el tema de la rosa". Poesía. Editorial Zig-Zag.

"El Auriga Tristán Cardenilla", y otros cuentos (Antología). Editorial Nascimento.

"Gente de carne y hueso". Biografías Ofertas Populares.

Luis Advis, conocido compositor, autor de música incidental de varias obras teatrales y de la "Cantata Santa María".

José Caviedes, director de televisión, ha dirigido con gran éxito numerosos teatros y ahora comienza su labor en literatura dramática.

Eugenio Dittborn, ex Presidente del Teatro de Ensayo donde realizó fecunda labor impulsando el teatro chileno, prestigioso director de muchas obras de gran éxito en nuestro medio.

El Taller de Creación Teatral, formado por profesionales de reconocido prestigio en nuestra escena, trabaja desde el año pasado en llevar al teatro grandes valores de la literatura nacional que den una visión de la realidad chilena. Es así como anteriormente presentó "Todas las Colorinas tienen Pecas" basado en "Obra Gruesa" de Nicanor Parra y ahora presenta "Paraíso para Uno", adaptación de José Caviedes del libro "El Auriga Tristán Cardenilla" de Alfonso Alcalde.

"Paraiso para uno" estrena el Taller UC

El Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica presenta la obra "Paraiso para uno", adaptación de José Caviedes, del libro del escritor nacional Alfonso Alcalde "El Auriga Tristán Cardenilla". Este es su primer estreno 71.

La obra se presentará en el Teatro Camilo Henríquez Amunátegui 31, a partir del día 17 de Septiembre.

La dirige Eugenio Dittborn, con música de Luis Advis, escenografía e iluminación de Ramón López y con un grupo de actores. Sara Astica, Anita Reeves, Jaime Vadell, Mario Montillos, Rafael Benavente, Héctor Noguera, Luis Arenas, Hugo Medina, Nelson Velásquez.

¿QUE ES?

"Paraiso para Uno" muestra la vida de una caleta con su mundo de pescadores, payasos, animales y ahumadores.

Usa el humor la verdad, y la magia.

Alfonso Alcalde nació en Punta Arenas en 1921. Es uno de los escritores más interesantes de nuestra literatura y su labor ha sido ampliamente equilibrada en América latina: Ha publicado once volúmenes entre cuentos y poesía. Entre estos están:

"Balada para la ciudad muerta" (Poesía). Prólogo de Pablo Neruda. Editorial Nascimento.

"Variaciones sobre el tema del amor y de la muerte". Colección Alerce. Editorial

Universitaria.

"El auriga Tristán Cardenilla". Cuentos. Editorial Zig Zag.

"Alegria provisoria". Cuentos. Editorial Nascimento.

"El Panorama Ante Nosotros" Poesía. Tomo I, El arado de cinco dedos. Editorial Nascimento.

"Puertas Adentro". Novela. Editorial Arca, Montevideo.

"Ejercicios con el tema de la rosa". Poesía. Editorial Zig Zag.

"El Auriga Tristán Cardenilla" y otros cuentos (Antología). Editorial Nascimento.

"Gente de carne y hueso". Biografía Ofertas Populares.

¿QUIENES SON?

Luis Advis, es compositor, autor de música incidental de varias obras teatrales y de la "Cantata Santa María".

José Caviedes, es director de televisión, ha dirigido numerosos teleteatros y ahora comienza su labor en literatura dramática.

Eugenio Dittborn, es ex Presidente del Teatro de Ensayo donde realizó una fecunda labor impulsando el teatro chileno. Es el prestigioso realizador de muchas obras de gran éxito en nuestro medio.

El Taller de Creación Teatral trabaja desde el año pasado en llevar al teatro, grandes valores de la literatura nacional que den una visión de la realidad chilena. Es así como anteriormente presentó "Todas las Colorinas tienen Pecas" basado en "Obra Gruesa" de Nicanor Parra y ahora

presenta "Paraiso para Uno" adaptación de José Caviedes del libro "El Auriga Tristán Cardenilla" de Alfonso Alcalde. De esta manera, dicho con-

junto pretende realizar a través de autores literarios y a la vez difundirlos entre estudiantes, trabajadores y público en general.

Nueva obra teatral tiene la Universidad Católica

EL TALLER de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica tiene programado para el día 17 de septiembre en el Teatro Camilo Henríquez la presentación de la obra "Paraíso para uno" adaptación de José Caviedes del libro del escritor nacional Alfonso Alcalde, "El Auriga Tristán Cardenilla".

La dirección de la obra está a cargo de Eugenio Dittborn, con música de Luis Advís, escenografía e iluminación de Ramón López y con un grupo de actores formado por prestigiosas figuras como Sara Astica, Anita Reeves, Jai-

me Vadell, Rafael Benavente, Omar López, Hugo Medina y Nelson Velásquez.

"Paraíso para uno" muestra la vida de una caleta con su mundo de pescadores, payasos, animales, ahumadores con sus familias y forma de vivir. La obra es llevada a escena con penetrante, originalidad y excelente dirección como CLARIN pudo comprobarlo durante los ensayos.

La obra teatral es parte de las presentaciones programadas por el Taller de Creación Teatral, organismo formado por profesionales de reconocido prestigio en nuestra escena que se han dado a la tarea de llevar al teatro los grandes valores de la literatura nacional que con sus creaciones contribuyen a dar una visión de la realidad nacional. De esta manera, dicho conjunto pretende realizar un trabajo de experimentación en base a nuestra realidad a través de sus grandes valores literarios y a la vez difundir estos valores entre los estudiantes, trabajadora y público en general.

15 SET. 1971

LAS ULTIMAS NOTICIAS — Miércoles 15 de Septiembre de 1971 — 25

"PARAISO PARA UNO" ESTRENAN ACTORES DEL TALLER DE LA U. C.

"Paraíso para uno" se llama la obra con la que el Taller de Experimentación Teatral de la UC reinicia sus actividades en la Sala Camilo Henríquez. Como es ya tradicional en este grupo, se trata de presentar una creación colectiva de varios actores con la adaptación de Pepe Caviedes para varios cuentos del escritor chileno Alfonso Alcalde. La dirección corresponde a Eugenio Dittborn y los actores estables de la compañía son Jaime Vadell, Sara Astica, Ana Reeves, Héctor Noguera. Como artistas invitados participan Omar López, Mario Montilles, Rafael Benavente y otros.

Aunque el título es "Paraíso para uno", la pieza teatral que se logró luego de meses de ensayos y preparación, muestra el hombre chileno en sus distintas facetas, según explica Dittborn, con los rasgos que a través de distintos cuentos lo muestra el autor ya citado. Los otros cuentos que inspiraron a José Caviedes y a los actores son "Imagen Categórica", "Los Socios", "Peregrino del golfo".

"LEON"

Una de las dramatizaciones describe la vida de varios personajes de un "círculo pobre" que termina con sus actuaciones en una caleta y decide cambiar la lona de la carpa por velas en los barcos pescadores. En este episodio aparece un personaje bastante original "El León", interpretado por el actor Omar López. Según explican, se trata de expresar los lazos que unen al hombre y a los animales y a la naturaleza misma.

Para los actores esta nueva obra es una gran experiencia, dado que a través de las casi dos horas que dura la representación deberán interpretar a dos, cuatro o a veces más personajes cada uno.

RECUPERAR TIEMPO

Cuenta Dittborn que éste será el primer estreno del Taller que ya en la temporada anterior partió con estas dramatizaciones de obras literarias. El año pasado ofrecieron presentaciones con "Todas las colorinas tienen pecas" inspirado en los poemas de Nicanor Parra. Este año es un trabajo diferente puesto que se adaptaron cuentos, más adelante harán similar tarea con novelas.

En un principio los actores del taller pretendieron presentar una obra sobre las torturas y se dedicaron a reunir material; sin embargo reconocen que el experimento no resultó. Sergio Vodanovic les dio a conocer la obra de Alcalde, todos se interesaron, hicieron "borrón y cuenta nueva" y se dedicaron a preparar el estreno de "Paraíso para uno", que se estrena en el Camilo Henríquez el 17.

Claro que para recuperar el tiempo perdido la compañía o más bien el taller de experimentación teatral anuncia para fines de año un nuevo estreno con una obra del chileno Armando Mooch.



Jaime Vadell interpreta a más de tres personajes en la obra que el 17 estrena el Taller de Experimentación Teatral de la UC.



4 La obra "Paraiso para uno" será estrenada hoy, en el Teatro Camilo Henríquez de la capital, culminando de esta manera la escenificación del adaptador José Caviedes para el libro "El Auriga Tristán Cardenilla", escrito por Alfonso Alcalde. El conjunto del Taller de creación teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica, dirigido por Eugenio Dittborn, será el encargado de inaugurar las presentaciones de esta obra que muestra la vida de una calle con su mundo de pescadores, payasos, animales, ahumadores con penetrante humor, verdad, originalidad y magia. En el grabado, Dittborn y Alcalde.



Hoy se estrena en el teatro Camilo Henríquez, la obra "Paraíso para uno", basada en cuentos de Alfonso Alcalde. Se trata, de un nuevo intento del Taller de Experimentación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica, para encontrar un teatro chileno realmente representativo. Los cuatro cuentos de Alcalde en que se basa la obra, han sido reconocidos por la crítica como de gran valor, y en su puesta en escena, según versión de José Caviedes, se podrá captar el profundo contenido de ellos. En la foto, vemos a Eugenio Dittborn, director de la obra, y a Sara Astica, una de las actrices integrantes del reparto.

CINE

PRIMER PREMIO

Rodrigo González obtuvo el primer lugar en el concurso de cine organizado por la Escuela de Arte de la Comunicación de la UC. El mu-

chacho, futuro "capo" del cine nacional, presentó un argumento bastante original llamado "Caperucita". El segundo premio lo obtuvo Edmundo Olivares Briones, con el guión "Y usted, ¿qué monos pinta aquí?" En los lugares siguientes se ubicaron los trabajos titulados "El comienzo", "El refugio", "El trompo", "Sebastián", "Carretonero" y "Un viaje en tren".

APLAUSOS

Del uno fue calificado el primer documental realizado por el Departamento de Cine de la Universidad Técnica. Con una duración de 15 minutos, y dirigido por Fernando Balmaceda (fotografías en colores), se muestran las riquezas mineras de nuestro país y lo que ha significado la explotación foránea. El documental se llama "El sueldo de Chile" y corresponde al primero de toda una serie.

TEATRO

PARAISO PARA UNO

El Taller de Creación Teatral de la Vicerrectoría de Comunicaciones de la UC, estrenó la obra "Paraíso para uno". Se muestra la vida de una caleta con sus pescadores, payasos, animales y ahumadores, y es una adaptación del libro de Alfonso Alcalde "El Auriga Tristán Cardenilla".

El grupo experimenta sobre la base de nuestra realidad a través de valores literarios chilenos (antes de Alcalde fue Nicanor Parra), y difundir esos valores entre estudiantes, trabajadores y público en general.

17 SET. 1971

ESTRENO

En el Camilo Henríquez se estrenará esta tarde "Paraíso para uno", basada en la obra de Alfonso Alcalde "El auriga Tristán Cardenilla". Los actores del taller de Creación Teatral de la Escuela de Arte de la Comunicación de la Universidad Católica anunciaron la noticia el martes en una conferencia de prensa.

Taller Teatral U.C. "Paraíso para uno" en el C. Henríquez

El jueves fue estrenada por los actores del Taller de Creación Teatral de la Universidad Católica, la obra "PARAÍSO PARA UNO", basada en el escrito de Alfonso Alcalde. La dirección es de Eugenio Dittborn y actúan, entre otros, Héctor Noguera, Anita Reeves, Jaime Vaquei, y Rafael Benavente. La música estuvo a cargo de Luis

El escritor Alfonso Alcalde, poeta y narrador, prácticamente desconocido en Chile, es un valor reconocido internacionalmente y sus trabajos se analizan por ejemplo, en los centros culturales uruguayos. Nació en Punta Arenas en 1921. Ha publicado once libros y la crítica ha sido unánime para referirse a la calidad de su producción. Resaltan: "Balada para la ciudad Muerta", "Variaciones sobre el tema del amor y de la muerte", "El Auriga Tristán Cardenilla" y "Alegria provisoria".

La puesta en escena de "Paraíso para UNO" significa para el Taller de Creación Teatral un verdadero desafío. David Benavente director de la Escuela de Artes de la Comunicación, se refirió a dicha labor:

—El taller viene siendo una continuación del que tuviera Fernando Colina y del Teatro de Ensayo. La idea básica en la que trabajamos es buscar un lenguaje propio que brote de la realidad y "Paraíso para Uno", responde fielmente a este deseo y necesidad del grupo. Constituye un proceso de experimentación a partir de elementos dados, como la poesía de grandes valores de nuestra literatura. El año pasado montamos "Las Colorinas no tienen Pecas", de Obra Gruesa, de Nicánor Parra. Durante varios meses topamos con el problema de encontrar un autor que utilizará el vocablo popular sin caer en el feísmo. Alcalde fue la solución y agrega, además, una prosa principalmente poética que ayuda a la tarea de escenificar y unir los diferentes cuentos en una intención y contenido comunes".

Eugenio Dittborn, el director, concretiza este pensamiento:

—Durante ocho meses, sin descansar un sólo día, hemos procurado hacer teatro desde, por ejemplo, el mundo del cuento. De un género tan breve, tomado literalmente, debíamos desarrollar todos los pormenores que son inherentes a la escena. Aquí fue José Caviedes el que aportó un real genio en comprender las situaciones y saber ajustar lo narrativo mismo con los diálogos. Lucho Advís, por otra parte, con una música simple y lírica, presta el ambiente generalizador. La actuación, del mismo modo, termina por redondear y dar vida autónoma a "Paraíso Para Uno".

ESTRENO PODRIA PROVOCAR EL INCENDIO DE UN TEATRO

El peligro de que el Teatro Camilo Henríquez sea incendiado por el autor de "Paraiso para uno", Alfonso Alcalde, puede parecer fantástico. Pero el activo periodista y prestigioso poeta y cuentista (más famoso afuera de nuestro país, donde lo colocan a la altura de Neruda) tiene antecedentes de piromanía artística. El mismo ha contado que quemó parte de la edición de su primer libro, *Balada para la Ciudad Muerta*.

Si este acto de "abolición literaria" como la califica el crítico penquista Jaime Concha se extendiera a la presente adaptación teatral de varios de sus cuentos realizada por el Taller de Teatro de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica, el Teatro Camilo Henríquez necesitaría protección especial desde el día del estreno (el 17) en adelante.

Alcalde conversó con los cronistas de espectáculos y les confió que él no tenía ninguna experiencia teatral.

Pero éste no es ningún inconveniente indicó en la misma oportunidad Eugenio Dittborn, el director del montaje teatral de los cuentos de Alcalde. El Taller de Teatro de la UC demostró el año pasado que podían llevar a la escena incluso poemas, en una libre adaptación de los versos de Nicanor Parra: "Todas las Colorinas tienen Pecas", que contó con la actuación estelar de Nelson Villagra. Parra se entusiasmó tanto con la versión que asistió 17 veces seguidas y prometió escribir futuras piezas de teatro.

AUTORES CHILENOS CON VISION CHILENA

Que el Teatro de la Universidad Católica se preocupe de los autores chilenos no es ninguna novedad, subrayó Darío Benavente, de la Escuela de Artes de la Comunicación. Lo hizo el Teatro de Ensayo dirigido por el mismo Dittborn, estrenando numerosas obras de dramaturgos nacionales. Luego el Taller de Experimentación Teatral dirigido por el fallecido Fernando Colina hizo otro tanto.

La sorpresa la recibe propiamente Alfonso Alcalde, cuya labor como la de otros narradores de nuestra auténtica realidad social y dentro de una línea de depurada estilización literaria, exigente y eficaz, había pasado prácticamente ignorada en nuestro país.

Como recordó el crítico Antonio Avaria, Alcalde ha tenido más reconocimiento en capitales como Buenos Aires o Montevideo (donde el crítico Angel Rama lo coloca entre nuestros más altos valores literarios).

Pero los tiempos cambian.

El mismo Alcalde lo reconoce. Recién acaba de ser reeditado su libro "El Auriga Tristán Cardenilla y Otros Cuentos", en

la Biblioteca Popular Nacimiento. Y no es solo esto. En unos días más, otro de sus títulos aparecerá editado por Quimantú, en una tirada de 50.000 ejemplares.

"Es que el libro ya no es solo un artículo de consumo, sino está considerado una necesidad. Pronto los libros serán como el pan, un artículo de primera necesidad".

DE LA PAGINA AL ESCENARIO

Una característica novedosa de los cuentos de "El Auriga Cardenilla" llamó la atención de los integrantes del Taller de Experimentación Teatral. Todos van encabezados con la lista de personajes y de los lugares donde transcurre la acción: el ambiente de los puertos y de los circos pobres.

"Payasos que se transforman en pescadores, la mujer de goma que se casa con el dueño del mar... Todos los personajes son gente de circo o ex payasos, tipos humildes que no abdican de su relación con esa familia increíble de animales, carpas y carcajadas colectivas... La simultaneidad de lo circense y de los oficios populares crea una irrealidad, un dominio de invención que es una verdadera conquista en estas páginas de Alcalde".

La descripción del mundo narrativo de Alfonso Alcalde es de Jaime Concha, catedrático de la Universidad de Concepción y uno de nuestros críticos más lúcidos, quien añade que Alcalde no hace "turismo subproletario..." y por eso, cala hondo.

Este mundo chileno-felinesco entusiasmó a los integrantes del taller y luego de la adaptación teatral definitiva, realizada por el director de TV, José Caviedes, llega al escenario del Camilo Henríquez, en las actuaciones de Sara Astica, Anita Reeves, Jaime Vadell, Mario Montillos, Rafael Benavente, Héctor Noguera, Luis Arenas, Omar López, Hugo Medina y Nelson Velásquez. La música incidental fue inventada por el compositor Luis Advis.

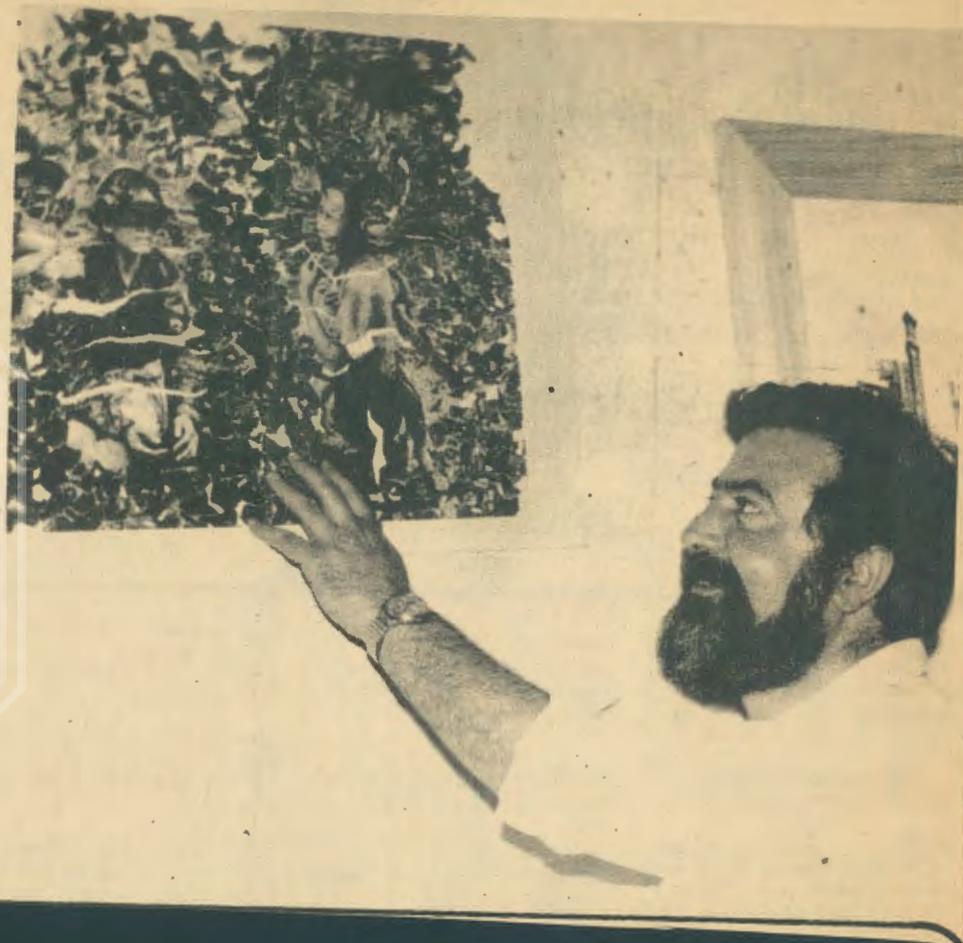
De los cuatro cuentos que han sido escenificados, tres pertenecen al libro "El Auriga Tristán Cardenilla". El otro pertenece al libro inédito de Alcalde y se titula "Paraiso para Uno". Este cuento da también nombre a la versión teatral.

Advis, de vasta experiencia en la colaboración musical a numerosas puestas en escenas, nos señaló que "Paraiso para Uno", el último cuento escenificado, tiene un impacto dramático y emotivo que le ha remecido en cada uno de los ensayos.

Si le sucede lo mismo a Alcalde nos libraremos de la fantástica posibilidad de que el Teatro Camilo Henríquez arda incendiado por los rayos iracundos del autor.

"No le daremos motivos para que quemé el teatro ni lo dejaremos hacerlo", apuntó el director Dittborn.

ALFONSO ALCALDE, el incendiario autor de "Paraiso para Uno", la narración que originó la obra de teatro que se estrenó en el T. Camilo Henríquez.



UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE
ESCUELA DE ARTES DE LA COMUNICACION

TALLER DE CREACION TEATRAL



'paraíso para uno'

de ALFONSO ALCALDE

ADAPTACION: José Caviedes

DIRECCION: Eugenio Dittborn

ESCENOGRAFIA E ILUMINACION:

Ramón López.

MUSICA: Luis Advis

CON:

Sara Astica

Ana Reeves

Héctor Noguera

Jaime Vadell

Mario Montilles

Rafael Benavente

Luis Arenas

Hugo Medina

Omar López

Nelson Velásquez.

ESTRENO - VIERNES 17 - 22 horas

TEATRO CAMILO HENRIQUEZ

Amunátegui 31 - Fono 88959

UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE
ESCUELA DE ARTES DE LA COMUNICACION
TALLER DE CREACION TEATRAL



‘paraíso para uno’

de ALFONSO ALCALDE

ADAPTACION: José Cavjedes

DIRECCION: Eugenio Dittborn

ESCENOGRAFIA E ILUMINACION:

Ramón López.

MUSICA: Luis Advis

CON:

Sara Astica

Ana Reeves

Héctor Noguera

Jaime Vadell

Mario Montilles

Rafael Benavente

Luis Arenas

Hugo Medina

Omar López

Nelson Velásquez.

HOY FUNCION 19.15 HORAS

TEATRO CAMILO HENRIQUEZ

Amunátegui 31 - Fono 88959

Ocho meses de búsqueda para llegar a "Paraíso para uno"

"PARAISO PARA ÚNO", basada en la obra de Alfonso Alcalde, "El Auriga Tristán Cardenilla", fue estrenada el viernes por los actores del Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica. La pieza es dirigida por Eugenio Dittborn, quien fuera Presidente del Teatro de Ensayo y prestigioso impulsor de la dramaturgia nacional. La música estuvo a cargo de Luis Advis, el que incorporó melodías sencillas pero de honda raíz popular. José Caviedes, director de televisión, realizó la adaptación teatral de los cuentos de Alfonso Alcalde, comenzando así su carrera en el teatro.

El escritor Alfonso Alcalde, poeta y narrador, prácticamente desconocido en Chile, es un valor reconocido internacionalmente y sus trabajos se analizan, por ejemplo, en los centros culturales uruguayo. Nació en Punta Arenas en 1921. Ha publicado once libros y la crítica ha sido unánime para referirse a la calidad de su producción. Resaltan: "Balada para la ciudad muerta", "Variaciones sobre el tema del amor y de la muerte", "El auriga Tristán Cardenilla" y "Alegría provisoria".

La puesta en escena de "Paraíso para uno" significa para el Taller de Creación Teatral un verdadero desafío. David Benavente, director de la Escuela de Artes de la Comunicación, se refirió a dicha labor:

—El taller viene siendo una continuación del que tuviera Fernando Colina y del Teatro de Ensayo. La idea básica en la que trabajamos es buscar un lenguaje propio

que brote de la realidad y "Paraíso para uno" responde fielmente a este deseo y necesidad del grupo. Constituye un proceso de experimentación a partir de elementos, como al poesía de grandes valores de nuestra literatura. El año pasado montamos "Las colorinas no tienen pecas", de "Obra Gruesa", de Nicanor Parra. Durante varios meses topamos con el problema de encontrar un autor que utilizara el vocablo popular sin caer en el feísmo. Alcalde fue la solución y agrega, además, una prosa principalmente poética que ayuda a significar y unir los diferentes cuentos en una intención y contenido comunes".

Eugenio Dittborn, el director, concretiza este pensamiento:

—Durante ocho meses, sin descansar un solo día, hemos procurado hacer teatro desde, por ejemplo, el mundo del cuento. De un género tan

"PARAISO PARA UNO" EN SALA "CAMILO HENRIQUEZ"

El Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica presenta la obra "Paraiso Para Uno"; adaptación de José

Caviedes, del libro del escritor nacional Alfonso Alcalde "El Auriga, Tristán Cardenilla".

Dicha obra se presenta en el Teatro Camilo Henríquez, Amunátegui 31, a partir del viernes 17 bajo la dirección de Eugenio Dittborn, con música de Luis Advís, escenografía e iluminación de Ramón López y con un grupo de actores formado por prestigiosas figuras: Sara Astica, Anita Reeves, Jaime Vadell, Mario Montilles, Rafael Benavente, Héctor Noquera, Luis Arenas, Omar López Galarce, Hugo Medina, Nelson Velásquez.

"Paraiso Para Uno" muestra la vida de una caleta con su mundo de pescadores, payasos, animales, ahumadores, con penetrante humor, verdad, originalidad y magia.

PATRIMONIO



Sara Astica y Anita Reeves, dos de las actrices que intervienen en "Paraíso para uno", último estreno del Taller de Experimentación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica.

4 "Paraíso para uno"

"PARAISO PARA UNO", basada en la obra de Alfonso Alcalde, "El Auriga Tristán Cardenilla", fue anunciada recientemente por los actores del Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica. Participan en ella actores profesionales como Sara Astica, Jaime Vadell, Anita Reeves, Rafael Benavente, Héctor Noguera, etc. La pieza es dirigida por Eugenio Dittborn, quien fuera presidente del Teatro de Ensayo y prestigioso impulsor de la dramaturgia nacional. La música estuvo a cargo de Luis Advis, el que incorporó melodías sencillas pero de honda raíz popular. José Caviedes, director de televisión, realizó la adaptación teatral de los cuentos de Alfonso Alcalde, comenzando así su carrera en el teatro.

El escritor Alfonso Alcalde, poeta y narrador, prácticamente desconocido en Chile, es un valor reconocido internacionalmente y sus trabajos se analizan, por ejemplo, en los centros culturales uruguayos. Nació en Punta Arenas en 1921. Ha publicado once libros y la crítica ha sido unánime para referirse a la calidad de su producción. Resaltan: "Balada para la ciudad muerta", "Variaciones sobre el tema del amor y de la muerte", "El Auriga Tristán Cardenilla" y "Alegoría provisoria".

La puesta en escena de "Paraíso para uno" significa para el Taller de Creación Teatral un verdadero desafío. David Benavente, director de la Escuela de Artes de la Comunicación, se refirió a dicha labor:

—El taller viene siendo una continuación del que tuviera Fernando Colina y del Teatro de Ensayo. La idea básica en la que trabajamos es buscar un lenguaje propio que brote de la realidad y "Paraíso para uno" responde fielmente a este deseo y necesidad del grupo. Constituye un proceso de experimentación a partir de los elementos dados, como la poesía de grandes valores de nuestra literatura. El año pasado montamos "Las colorinas no tienen pecas", de Obra Gruesa, de Nicanor Parra. Durante varios meses topamos con el problema de encontrar un autor que utilizara el vocablo popular sin caer en el feísmo. Alcalde fue la solución y agrega, además, una prosa principalmente poética que ayuda a la tarea de escenificar y unir los diferentes cuentos en una intención y contenido comunes".

Eugenio Dittborn, el director, concretiza este pensamiento:

—Durante ocho meses, sin descansar un solo día, hemos procurado hacer teatro desde, por ejemplo, el mundo del cuento. De un género tan breve, tomado literalmente, debíamos desarrollar todos los pormenores que son inherentes a la escena. Aquí fue José Caviedes el que aportó un real genio en comprender las situaciones y saber ajustar lo narrativo mismo con los diálogos. Lucho Advis, por otra parte, con una música simple y lírica, presta el ambiente generalizador. La actuación, del mismo modo, termina por redondear y dar vida autónoma a "Paraíso para uno".

21 SEI. 1971



Una escena de "Paraiso para uno".

4 "PUNTO SEIS"

Volvieron del sur los integrantes del conjunto "Punto Seis", uno de los grupos musicales que rápidamente se abre paso en nuestro medio artístico. Los muchachos preparan ahora la grabación de un nuevo disco Long Play. El primero lo editaron hace un tiempo con el título de cumbias del enano maldito.

PARAISO

Continúa presentándose con éxito en la Sala Camilo Henríquez la obra "Paraiso para Uno", que estrenó recientemente el Taller de Experimentación Teatral de la U.C. Como se sabe, esta pieza teatral es la dramatización de cinco cuentos de Alfonso Alcalde. Agujos incluidos en su libro "El auriga Tristán Cardemilla". La adaptación fue de Pepe Caviedés y en la obra se muestran distintas facetas del chileno. En el elenco intervienen Jaime Vadell, Sara Astica, Ana Reyes, Rafael Benavente y un nutrido elenco.

UC

CRITICA TEATRAL:

Paraíso para uno4
por **CYRANO**

El año pasado, el Taller de Creación Teatral de la U. Católica se sumergió en la poesía de Nicanor Parra y emergió con "Todas las Colorinas tienen pecas". Fue una experiencia vallosa en un terreno prácticamente virgen; aunque sólo estuviera parcialmente logrado, el intento se justificaba en sí. El traslado al teatro de los textos de uno de nuestros mejores poetas era endemoniadamente difícil.

Lo mismo no se puede decir de "Paraíso para uno", basado en los elípticos cuentos de "El auriga Tristán Cardenilla" de Alfonso Alcalde. La experiencia de llevar cuentos al teatro es menos novedosa y —en el presente caso—, estuvo menos lograda. Tal vez porque son narraciones que exigen el complemento de la imaginación del lector para quedar plenamente redondeadas, fenómeno que no se da en la misma forma sobre el escenario, frente a personajes de carne y hueso. También pudo influir que, salvo las buenas soluciones ideadas por Ramón López para los decorados, el montaje fue más plano que imaginativo, perdiéndose la tónica sugerente del original literario. Más aún, las posibilidades que el espectáculo ofrece a los actores son limitadas y —desde un punto de vista de espectador corriente—, no es precisamente ameno.

Las causas pueden estar parcialmente en la dirección, de Eugenio Dittborn, o la adaptación de José Caviedes, pero es posible que, más que eso, se trató de una especie de ilusión óptica derivada de los cuentos mismos. Alcalde recurre mucho al diálogo como forma de narración, lo que puede inducir a creer que sus cuentos están cerca del teatro y son fácilmente adaptables a la escena. Pero no es tan sencillo como parece, sobre todo cuando en el proceso se diluye el indispensable subtexto de los cuentos.

Según se anuncia en el programa, el próximo estreno del Taller será "Alzame en tus brazos", de Armando Moock. Con esto se retorna a las metas del antiguo Teatro de Ensayo que realizó algunas experiencias interesantes reestrenando obras de la generación que antecedió a los teatros universitarios. En ese terreno bien pueden alcanzarse mejores que con el malogrado intento de llevar cuentos al teatro.



JAIME VADELL Y RAFAEL BENAVENTE.

22 SET. 1971



4

ESTA ES UNA de las escenas de la obra "Paraiso para uno", una adaptación de José Caviedes, del libro del escritor Alfonso Alcalde, "El auriga Tristán Cardenilla". Esta obra en la que trabajan, entre otros, Mario Montilles, Hugo Medina, Héctor Noguera, Jaime Vadell, Ana Reeves y Sara Astica, se presenta a diario en la Sala Camilo Henríquez, que está ubicada en Amunátegui 31.

22 SET. 1971

4 Paraíso para uno en el Camilo Henríquez

"PARAISO PARA UNO", basada en la obra de Alfonso Alcalde, "El Auriga Tristán Cardenilla", fue anunciada recientemente por los actores del Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica. El estreno fue el 17 pasado en el Teatro Camilo Henríquez y participan en él actores profesionales como Sara Astica, Jaime Vadell, Anita Reeves, Rafael Benavente, Héctor Noguera, etc. La pieza es dirigida por Eugenio Dittborn, quien fuera Presidente del Teatro de Ensayo y prestigioso impulsor de la dramaturgia nacional. La música estuvo a cargo de Luis Advis, el que incorporó melodías sencillas pero de honda raigambre popular. José Caviedes, director de televisión, realizó la adaptación teatral de los cuentos de Alfonso Alcalde, comenzando así su carrera en el teatro.

El escritor Alfonso Alcalde, poeta y narrador, prácticamente desconocido en Chile, es un valor reconocido internacionalmente y sus trabajos se analizan, por ejemplo, en los centros culturales uruguayos. Nació en Punta Arenas en 1921. Ha publicado once libros y la crítica ha sido unánime para referirse a la calidad de su producción. Resaltan: "Balada para la ciudad Muerta", "Variaciones sobre el tema del amor y de la muerte", "El Auriga Tristán Cardenilla" y "Alegria provisoria".

La puesta en escena de "Paraíso para UNO" significa para el Taller de Creación Teatral un verdadero desafío. David Benavente, director de la Escuela de Artes de la Comunicación, se refirió a dicha labor:

—"El taller viene siendo una continuación del que tuviera Fernando Colina y del Teatro de Ensayo. La idea básica en la que trabajamos es buscar un lenguaje propio que brote de la realidad y "Paraíso para Uno" responde fielmente a este deseo y necesidad del grupo. Constituye un proceso de experimentación a partir de elementos dados, como la poesía de grandes valores de nuestra literatura. El año pasado montamos "Las Colorinas no tienen Pecas", de Obra Gruesa, de Nicanor Parra. Durante varios meses topamos con el problema de encontrar un autor que utilizara el vocablo popular sin caer en el feísmo. Alcalde fue la solución y agrega, además, una prosa principalmente poética que ayuda a la tarea de escenificar y unir los diferentes cuentos en una intención y contenido comunes".

Eugenio Dittborn, el director, concretiza este pensamiento:

—Durante ocho meses, sin descansar un solo día, hemos procurado hacer teatro desde, por ejemplo, el mundo del cuento. De un género tan breve, tomado literalmente, debíamos desarrollar todos los pormenores que son inherentes a la escena. Aquí fue José Caviedes el que aportó un real genio en comprender las situaciones y saber ajustar lo narrativo mismo con los diálogos. Lucho Advis, por otra parte, con una música simple y lírica, presta el ambiente generalizador. La actuación, del mismo modo, termina por redondear y dar vida autónoma a "Paraíso Para Uno".

Esta obra se seguirá presentando a diario en el Teatro Camilo Henríquez que se encuentra ubicado en Amunátegui 31.



Héctor Noguera, Sara Astica, Rafael Benavente y Ana Reeves en una escena de "Paraíso para uno" de Alfonso Alcalde, según adaptación de José Caviedes. Esta obra se presenta diariamente en la sala Camilo Henríquez bajo la dirección de Eugenio Guzmán y en una producción del Taller de Creación Teatral

4  "PARAISO PARA UNO"

En la sala Camilo Henríquez se estrenó el vienes 17 de septiembre, "Paraíso Para Uno," presentada por el Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica.

Se basa en la obra "El Auriga Tristán

Cardenilla," cuentos de Alfonso Alcalde que fueron llevados a escena por José Caviedes.

La dirige Eugenio Dittborn y participan conocidos actores como Jaime Vadell, Sara Astica y Héctor Noguera.

"Paraíso Para Uno" alterna varios episodios. Cada parte está bien actuada y tiene un diálogo ágil. El lenguaje que se emplea resulta muy simpático, equilibra bien los términos populares con el buen gusto.

Seguramente las situaciones que plantean los cuentos son claras, pero la adaptación al teatro resulta sumamente confusa. El espectador se encuentra ante distintas historias que, entre sí, sostienen una relación insuficiente.

Raquel Cordero

* El Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica estrenó la obra "Paraíso para uno". Esta es una adaptación de José Cavieres del libro del autor nacional Alfonso Alcalde "El amigo Tristán Cardentilla".
La pieza fue dirigida por Eugenio Ditt-

PATRIMONIO UC

4

El Tristán Cardenilla De A. Alcalde Es Ahora Personaje de Teatro

UNO DE los cuentos más logrados de Alfonso Alcalde, "El auriga Tristán Cardenilla", ha sido convertido en obra de teatro de singular éxito en la capital. Su nuevo título es "Paraíso para uno", y la adaptación fue realizada por José Caviedes.

El texto teatral conserva intactos el sentido y la forma de la narración de Alcalde, y de esta manera la obra muestra profundidad, ternura y denuncia.

La realización ha correspondido al Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación. "Paraíso para uno", la dirigió Eugenio Ditborn, con música de Luis Advis, escenografía de Ramón López y vestuario de Héctor Noguera.

En el reparto aparecen Héctor Montilles, Hugo Medina, Héctor Noguera, Nelson Vásquez, Sara Astica, Omar López, Luis Arenas, Jaime Vadell, Rafael Benavente y Ana Reeves.

TEATRO El exilio de Gabriela

BRONCEADA por el sol de Long Island y con la misma vitalidad con que contribuyó a fundar el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica y apuntalarlo mientras existió, regresó por un mes a Chile Gabriela Roepke, autora, directora y actriz teatral. "No me han olvidado. Aún la gente joven me conoce. Durante la reunión del ANTACHE (Asociación Nacional de Teatro Aficionado) varios se me acercaron para decirme que se habían iniciado en el teatro con tal o cual obra mía".

En 1966 Gabriela Roepke partió con una beca a la Universidad de Kansas y en 1968 se trasladó a Nueva York, donde reside. Allí es profesora del Juilliard School, paso obligado de la mayoría de los talentos musicales neoyorquinos antes de iniciarse en el profesionalismo. Enseña Historia del Teatro y de la Ópera, a la par que hace Análisis Dramático de Personajes para los alumnos del curso de ópera. Una de sus obras en un acto, "La Mariposa Blanca", que en Santiago dirigiera el desaparecido Fernando Colina, se transformó en ópera y fue estrenada el 18 de febrero último en el Juilliard Theatre: "Tuve que agregarle algunos personajes, pero básicamente es el mismo texto que se representó aquí y se sigue representando por actores aficionados a lo largo del país".

Triple estreno

Dos meses después de su estreno operático, Gabriela Roepke se transformó en autora de *off off Broadway*, el teatro de vanguardia neoyorquino, cuando el taller del Players Art le estrenó "Tres obras no shakespeareanas", precaución necesaria de subrayar porque los títulos de las piezas en un acto que componían el programa se los pidió prestados al mismísimo Shakespeare: "La Tempestad", "Mucho ruido y pocas nueces" y "Cuento de invierno".



Gabriela Roepke con Capobianco y Leonard Berstein

lo más natural del mundo. "Quizás la publique el próximo año en Chile".

—¿Cómo has encontrado el teatro en Chile?

—Como estático y lateado, a primera vista. Después se advierte que algo nuevo está surgiendo. Habrá que esperar y ver.

La espera la hará en su departamento de la calle 72 en Nueva York o en su oficina en Juilliard o dando cursos de Teatro de Vanguardia en *The New School for Social Research*.

s. v.

Peligroso pedir prestado

CUANDO un conjunto como el Taller de Creación Teatral de la U. Católica —descendiente en línea directa del Teatro de Ensayo— se de-

dica a la adaptación teatral de obras provenientes de otros géneros, sin duda da que pensar. El año pasado fueron las "Colorinas", de Nicánor Parrá, y ahora "Paraíso para uno", espectáculo generado a base de algunos cuentos de Alfonso Alcalde.

Posteriormente se preparará "Alzame en tus brazos", de Armando Moock, que fuera estrenada en 1927. Aquí no se trata de una adaptación, sino de un intento de revalorizar obras nacionales del pasado. Pero queda en pie el vacío de fondo: ¿acaso no hay dramaturgos chilenos actuales cuyas obras valga la pena estrenar?

Es posible que así sea. Tras la generación que predominó durante los años sesenta (Díaz, Wolff, Vodanovic, etc.) no se asoma otra más joven. Raúl Ruiz y Miguel Littin, que prometían llenar el vacío, optaron por el cine. Y muchos conjuntos, ante la ausencia de obras que interpreten el momento contemporáneo, han preferido verter sus vivencias y puntos de vista en creaciones colectivas.

Existe entonces un vacío de autores. Desgraciadamente, el pedir préstamos a otros géneros como el Taller de la U.C., no soluciona el problema. Sobre todo en el caso de "Paraíso para uno". Los cuentos de Alcalde, más que personajes, crean mundos, lo que no sucede en su versión escénica.

Tanto que, después de ver el espectáculo, es dable preguntarse para qué se hizo. No alcanza la necesaria unidad de tema ni de clima; tiende a reducir los cuentos a un contexto literal y hay una casi ausencia de conflicto. Ni la adaptación de José Caviedes ni la dirección de Eugenio Dittborn, los someten a la reelaboración que tal vez pudo darles vida propia sobre un escenario. Es simplemente un espectáculo plano, sin mayor interés, que ni siquiera da la oportunidad a la mayoría de los actores para realizar una labor de cierto peso.

H. E.

Paraíso para uno: mejor quedarse con los cuentos



EL MERCURIO

SANTIAGO.

26 SET. 1971

2
ESCUELA DE ARTES DE LA COMUNICACION U.C.

PARAISO PARA UNO

DE ALFONSO ALCALDE

HOY 19:15 HRS.

SALA CAMILO HENRIQUEZ

29 SET. 1971

4

GRAN OBRA

La Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica está presentando en el Teatro Camilo Henríquez la obra "Paraiso para uno", pero es en diferentes horarios a lo normal de los teatros: va de miércoles a domingo, a las 19.15 horas.

A este aviso de la Escuela de Artes debemos agregar una opinión, y es que "Paraiso para uno" es el mejor cuento que se ha escrito en Chile.

PATRIMONIO

4 En el "Camilo Henríquez" Alfonso Alcalde barre con un éxito teatral

EL TALLER DE CREACION TEATRAL de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Unjv. Católica presenta la obra "Paraíso para uno"; adaptación de José Caviedes, del libro del escritor nacional Alfonso Alcalde "El áuriga Tristán Cardenilla".

La obra se mantiene a toda orquesta en el Teatro Camilo Henríquez, Amunátegui 31 con la dirección de Eugenio Dittborn, música de Luis Advis, escenografía e iluminación de Ramón López y con un grupo de actores formado por prestigiosas figuras: Sara Astica, Anita Reeves, Jaime Vardell, Mario Montilles, Rafael Benavente, Héctor Noguera, Luis Arenas, Omar López Galace, Hugo Medina, Nelson Velásquez. "Paraíso para uno", muestra la vida de una caleta con su mundo de pescadores, payasos, animales, ahumadores con penetrante humor, verdad, originalidad y magia.

Alfonso Alcalde nació en Punta Arenas en 1921. Es uno de los escritores de mayor valor y trascendencia de nuestra literatura, su labor ha sido ampliamente aguilatada en América Latina. Ha publicado once volúmenes entre

cuentos y poesía con extraordinario éxito de crítica.

El Taller de Creación Teatral, formado por profesionales de prestigio en nuestra escena, trabaja desde el año pasado en llevar al teatro grandes valores de la literatura nacional, que den una visión de la realidad chilena. Anteriormente presentó "Todas las colorinas tienen pecas", basado en "Obra gruesa", de Nicanor Parra y ahora "Paraíso para uno", adaptación de José Caviedes del libro "El Auriga Tristán Cardenilla", de Alfonso Alcalde. De esta manera, dicho conjunto pretende realizar un trabajo de experimentación en base a nuestra realidad a través de sus grandes valores literarios y a la vez difundir estos valores entre los estudiantes, trabajadores y público en general. El público ha premiado con sinceros aplausos este verdadero gol de las carteleras teatrales.



"PARAISO PARA UNO", la obra de Alfonso Alcalde se presenta con éxito en el Camilo Henríquez. Hay que ir a verla, gancho.

Estilo de Alfonso Alcalde

EL TEATRO, la prensa, la literatura íntima —es decir, la que ejerce su influencia sobre un lector en la soledad— y más recientemente la radio y la TV, son los elementos que van contribuyendo con plena eficacia a la formación cultural del hombre. La actividad dramática ha refluído de modo decisivo sobre el espectador. El Siglo de Oro hizo a los españoles de esa centuria muy pedantes y los contemporáneos de Lope hablaban como sus personajes. Hasta el "gracioso", que era por lo general un patán burdo y zarrío, enredaba su charla de campesino ignaro entre fillosófias. Los de Calderón "calderizaban" y manejaban el hiperbaton con diestra fluidez —"en una de freír cayó caldera..."—. Menos mal que la influencia de la cortesía y de la mesura de Ruiz de Alarcón con su didactismo mexicano compensó aquellos excesos. Después, la acción de Moreto se suma a esas buenas lecciones.

En cambio Shakespeare, más poeta e inclinado al habla natural, hizo del ciudadano inglés de su días un admira-



Alfonso Alcalde

ble cultivador del bien decir. Recuerdo haberle oído decir a Herbert Read que según ciertos testimonios irrefutables, nunca se ha hablado mejor en las Islas. Entre nosotros se va por mal camino. No son los garabatos y los desenfados expresivos los que deben alarmar, sino la indigencia lingüística, la ausencia de vocabulario, la falta de imaginación para urdir un texto medianamente interesante. Las traducciones son de una pobreza franciscana y de una gárrula y pedestre lengua. Esas malhadadas versiones están habituando a nuestros dramaturgos a los más condenables descuidos.

Por eso es de señalar, como una excepción, el caso de Alfonso Alcalde. Entre otras virtudes tiene la primordial de una lengua popular, nutricia, sabrosa y

muy a tono con el medio geográfico y espiritual en donde se desarrolla la acción. Con Alcalde se produce una reacción favorable, la vuelta a la belleza de lo esencial de la dramaturgia que no es esteticismo y que no es sólo acción y peripecia. Que está en el instrumento expresivo. Un director francés, hombre de izquierda y gran innovador de la escena gala, dio, con la forma justa, al señalar la jerarquía de la palabra. "Sire le Mot." Es decir, para este "metteur-en-scène" lo verdaderamente revolucionario en el teatro consistía en devolverle a la palabra —"mot"— su entera dignidad.

En los campos y en los medios humanos de pescadores se ha conservado el gusto —el regusto, diría mejor— por el buen decir y por una forma casi infame de humor. La palabra, el término justo, la voz llena de sonos eufónicos que parecen cargados de esencias terribles, es el pensamiento del pueblo, su metafísica, su esencialidad. La misma que tiene en el texto de Alcalde.

Aquí está a mi juicio la desdeñosa ausencia del afán de modas. La parla del agro y de la marina no cambia más que por sus pasos contados y de un modo funcional. Hay quien habla, con error, ante este fenómeno, de anacronismo y de lenguaje arqueológico. No es eso. Es el instinto de la pureza primitiva, que no debe confundirse con la llamada por los filólogos "lengua literal". Es decir, la conservada en su estado de literalidad primigenia en las obras escritas del pasado.

En todo esto pensaba cuando en mi butaca del Camilo Henríquez me llegaban los sonos de la prosa que encierra ese esquema dramático que ha sido reducido por el adaptador José Caviedes. No sé en realidad hasta qué punto es fiel a la materia prima de su trasiego. Creo que el experimento teatral vale por los personajes, por los símbolos, por el lenguaje que —repito— es bello. Como obra teatral, en el estricto valor del término, se malogra por el escaso clima escénico de la adaptación.

Quiero insistir en lo que señalé al principio. Esta vuelta al rigor de la palabra constituye un buen síntoma. Si el caso se produce en el teatro, medio cultural masivo, tanto mejor que en el libro. Si éste a la larga es de efectos más valiosos, carece de la fuerza "percutiva" de la literatura dramática. En el Madrid borbónico —aproximadamente entre 1914 y 1930— existía verdadero horror por la cursilería (siutiquería). Este horror lo creó Benavente con los alfilerazos de su teatro. Se creó entonces una enfermedad peor: la anticursilería que es, en buenas cuentas, una supercursilería. Benavente era bastante cursi, doblado además en homosexual. Es decir, de una siutiquería refinada. Señaló esto para subrayar el efecto educativo —o "mal educativo— del teatro.

¿Cuánta buena labor en este dominio podrían hacer los canales de TV? Un sólo ejemplo. En el 13 —filial de una Universidad, ¡señor!— se le paga a una niña para que aparezca en cierto programa de rifa. Lo que dice incansablemente es "de toas maneras" y algún sí y un no. Increíble. Porque de su bella boca no salen otras palabras incansablemente. Pero de esto y de otras cosas afines seguiremos hablando, si el paciente lector me lo permite.

Antonio R. Romera.

El asesor artístico que tenía el grupo teatral, Sergio Vodanovic, les llevó *El Auriga Tristán Corderilla*, de Alcalde, para que pudieran volcarlo teatro, ya que él había fracasado en su intento. Difícil tarea para un dramaturgo, porque sacar el mundo mágico de los personajes del cuentista — todos pertenecientes al submundo marginado de la sociedad — y denunciarlos de la fantasía del cuento para llevarlos a la escena era un salto demasiado peligroso. José Caviades decidió ponerle el hombro. Para un gran sector del público hubiera sido mejor dejar el libro tranquilo.

Sin embargo, el director de la obra de teatro, Eugenio Dittborn, asegura que la experimentación del taller consiste justamente en trabajar a un autor y llevarlo a escena como un todo.

La actriz Ana Reeves explica esta identificación del obrero al tema puesto que los considera más puros. "El surrealismo de borrachos que sujetan paredes les llega sin palabras. Es su realidad. El oero público no reacciona, a lo más lo considera pintoresco".

El Taller

Durante 12 años el ex Teatro de Embayo de la UC trabajó intensamente con dramaturgos chilenos. Las obras de más resonancia fueron *Peligro a 50 metros* y *No tomamos la universidad*. La desvinculación que tenían las actividades artísticas con la docencia universitaria hizo necesario el cambio de estructura para lograr una mayor unidad. A iniciati-

sin embargo, cree que lo único que no les pueden reprochar es su sinceridad, porque de hecho están buscando algo propio.

SOLEDAD AMENABAR. ■

CINE

En la ruta del criollismo

Alejandro Angellini — alias Alejo Álvarez — ha terminado su tercer largometraje (los anteriores fueron *La Hechizada* y *Tierra Quemada*). Declara que su nuevo film insiste en la línea criollista que se ha impuesto como realizador: mucho sabor a cam-



LA PICARESCA DE LOS CIRCOS POBRES Y DE LOS I
Cuatro cuentos de Alfonso Alcalde tratados en el Taller

ESTRENOS

Héctor Noguera diferencia esta labor a la de las demás compañías teatrales en que el libro del autor les sirve sólo como pretexto para asegurar la trama. Es al gestar la obra cuando todos los actores participan en su elaboración, queriendo reflejar el arte del escritor.

Los cuatro cuentos que utiliza *Paraiso Para Uno* comienzan al revés; algo semejante a la estructura que les da Vargas Llosa a sus novelas. Las historias giran como esferas que se topan y luego se alejan. Para el que le gusta el orden tradicional, sólo encontrará una unión por debajo de los mundos redondos y separados. El intelectual lo encontrará desgarrado, pero Dittborn asegura que lo más sorprendente es la acogida que ha tenido la obra en el sector obrero. "Este se ve reflejado tal cual y sin mayores lucubraciones entiende la trama — un tanto rara —, porque en el fondo es su propia vida la que transcurre de igual forma — señala Dittborn —. El cuentista Alcalde no folkloriza con el idioma, elige las palabras precisas que dan la imagen de lo popular. Su eficacia en la actuación teatral sólo la podrá captar el público sensible que se deja llevar sin perder su punto de vista".

vas de Fernando Colina y Enrique Noisvander la respuesta a esta conformación académica fue la creación, en 1968, del Taller de Experimentación Teatral, que además de impartir docencia buscaría un camino nuevo para el teatro nacional. Nelson Villagra, Jaime Vadell y David Benavente, entre otros, acudieron a reforzar el naciente taller. El compromiso era investigar. Querían reflejar la realidad nacional a través de buenos escritores — el año pasado transformaron la poesía de Nicanor Parra en *Todas las colorinas tienen pecas* —. La Escuela agrupó vocación y docencia y los actores podrían producir sus propias necesidades, a veces sin participación de los miembros directivos. No en un acto de rebeldía ni autogobierno, sino que motivados por el propio taller. En el trabajo de hurguear nuevas expresiones también hay fracaso: estuvieron cuatro meses tratando de montar una obra sobre las torturas brasileñas, pero no lo lograron. Posteriormente presentarán *Alzame en tus brazos*, de Armando Moock, ya estrenada en 1971. "La crítica nos enjuicia a menudo en forma errónea, porque lo hace con otros valores, los del teatro tradicional", señala Ana Reeves. Dittborn,

SANTIAGO, 10 Oct. 1971

universidad católica de chile
escuela de artes de la comunicación
taller de creación teatral



**«paraíso
para uno»**
de Alfonso Alcalde

Adaptación:

JOSE CAVIEDES

Dirección:

EUGENIO DITTBORN

Música:

LUIS ADVIS

Teatro Camilo Henríquez
amunátegui 31 teléfono 88959

4 ALFONSO ALCALDE TAMBIEN LES PEGA A LOS "COLLAGES"

...POETA, narrador, periodista, connotado gastrónomo de "picadas" populares, Alfonso Alcalde ("El Panorama ante nosotros", "El auriga Tristán Cardenilla", "Paraíso para uno"), desenfunda esta tarde, a las 19 horas, una nueva faceta de sus capacidades artísticas. En la sala Campus, ubicada en Andrés de Buezalida 48, a la altura del 2100 de Providencia, inaugura una exposición de collages, que es algo así como la poesía del papel impreso.

Alcalde practica su técnica sobre la base de papel puro, es decir, sin aditamentos extraños como tubos de pasta dentífrica, corchos, golletes, palos de escoba. Los collages (32 en total) tienen nombres que indican su sentido desmixtificador y crítico de esta sociedad como "La guerra comienza cuando usted llega", "Buenos días, Cristo", "Los inocentes siempre salen perdiendo", "Opinión pública", y se refieren a la guerra de Vietnam, la porfiada persistencia de la pobreza, el subdesarrollo.

El poeta penquista, una de las figuras de mayor relieve de nuestra literatura, a quien el crítico uruguayo Angel Rama considera detrasito de Pablo Neruda y varios de cuyos cuentos se escenifican actualmente en la Sala Camilo Henríquez por el Taller de Artes de la Universidad Católica en la obra "Paraíso para uno", se inició en la técnica de collages en dramáticas circunstancias. A raíz de una posturación nerviosa, sufrió una parálisis que le impidió seguir escribiendo. La lenta recuperación del uso de sus manos le permitió hojear algunas revistas y, sin advertirlo, comenzó a practicar la técnica del collage, pegoteando en cartulina trozos de recortes. Sus primeros logros sirvieron para desarrollar el trueque en almacenes, verdulerías, carnicerías y librerías de viejo. Algún verdulero de Concepción podrá ufanarse esta tarde diciendo que él tiene "una de estas cuestiones en el living".

Las experiencias de Alcalde permitieron a diversos médicos utilizar la técnica del collage como terapia de recuperación para parálisis incipientes, ya que es un ejercicio físico e intelectual que permite un gran desarrollo de las capacidades del ser humano.

Es la cuarta exposición de Alfonso Alcalde luego de exhibir en la Casa de la Luna y en la Sala Latinoamericana de la Universidad de Concepción.

PATRIMONIO

SHERLOCK



EL CASO DE ALFONSO ALCALDE

EN LA reciente ocasión de dos entrevistas diferentes —una televisada y otra escrita—, Alfonso Alcalde se presenta como un autor sin lectores, porque “la gente no compra los libros que yo hago”. Confieso que la revelación me produjo algo más que un simple asombro, una llagadura que llegaba al estupor. De la obra de Alfonso Alcalde sólo conozco “El auriga Tristán Cardenilla” y “Alegria provisoria”, volúmenes de cuentos de estatura distinta, mellizos en su muestra de la realidad humana, surgida de sus páginas de manera profunda y vertical, tocando con un contacto de piel a piel la emoción del lector, expresada en una suerte de amor inefable por el pueblo. Digo, entonces, que libros de este tipo debieran perennizarse en el afán de Chile. Alfonso Alcalde viene entregando con ellos un mensaje de rango nacional, cuya preciosa rectoría obliga a saludarlo y comprenderlo como a uno de los escritores de más alta jerarquía en este instante, acaso el que mejor ha entendido al pueblo, haciéndolo el ejecutivo protagonista de sus páginas admirables, entre lágrimas y risas, tal como es la vida.

Voy a señalar, sobre esta base, algo que sin duda molestará bastante a los pedantes,

MAS VALEDERO, para el roto, es “Palomilla brava”, de Víctor Domingo Silva, y mucho más todavía “El auriga Tristán Cardenilla”, de Alfonso Alcalde. Considero que en los cuentos de “El auriga Tristán Cardenilla”, están los rotos tales como son, rotos pescadores, payasos atorrantes derrotados en los circos, vagabundos sin remedio, héroes licoreados y tiernos, agarrados a costalazos con la miseria.

Uno de estos cuentos, “Za-

patos para Estubigia”, me impresionó más que los otros. Estubigia es una mujer de la caleta, “canastera, descalza, rostro de mimbres, ojos de ceniza, frente de mármol, comprando el ultecito, el luche, las machitas, su jurel, su cauque para revenderlo y tener para los cigarrillos y un plato de sopa”. Siempre a pata pelá, pisando perrerías, su sueño es tener alguna vez zapatos. La ambición de poseerlos la sufre hasta en el instante de su muerte, dolida de irse al ce-

LA PISTA DE LA NOTICIA

y más aún a los consabidos asnos sagrados de nuestro medio literario, siempre envueltos en solemnes tules. Sólo porque ellos lo canonizaron así, por su capricho, la zoocracia criolla aceptó de inmediato a “El roto” de Joaquín Edwards Bello, como al ejemplar literario más exacto de la rotología nacional de Chile. No pretendo, diciendo estas cosas, disminuir o negar en absoluto los indudables méritos de la novela de Edwards Bello. “Pero su personaje no es el roto de veras”. Su Esmeraldo no es el roto auténtico, ni siquiera una imitación de roto, sino nada más que un lumpen que devino en un rufián, una presencia anímica distinta que no puede confundirse con la del roto. Tal vez el error de Joaquín Edwards reside en un motivo duro. Acaso nunca conoció al roto como hay que conocerlo, sintiendo la necesidad de compartir con él las llamas del brasero, el comistrajo o la caña de vino, esto es, “la sangre y la esperanza”, como lo decía Nicomedes Guzmán, que también domesticó al roto en su escritura de mejor manera que Joaquín Edwards en la suya.

menterio lo mismo que vivió, a pie desnudo. Entonces los rotos que eran sus vecinos calzaban el cadáver con los bototos de fútbol del compadre Cochea y luego le hacen de regalo el ataúd. Al terminarlo, sin embargo, “los maestrillos” comprobaron que no les había alcanzado la madera, y por unos pocos centímetros el pequeño cuerpo no podía entrar por más que trataban de ajustarlo.

—Hay que sacarle los

chuteadores —dijo el carpintero.

“Una de las comadres empezó a deshacer la pulcra rosa de los cordones de los zapatos de fútbol y de nuevo los concurrentes vieron esos antiguos pies desnudos, postrados en su terrible desolación.

“Sólo el mar continuaba su agresiva parsimonia, sin que le faltara o sobrara nada, completo, íntegro en su destrucción, sin prisa y sin pausa, ordenado, caótico y solemne, como si realmente fuera un ser humano que todavía estaba vivo”. Así murió Estubigia, la rota sin zapatos, siempre a pata pelá por el drama de su tránsito. Creo que hay una poesía profunda y poderosa en lo que he mostrado, difícil de encontrar en los autores de otros cuentos con temas parecidos.

No conozco personalmente a Alfonso Alcalde. No sé cómo es. Pero podría decirle, imitando a Augusto Santelices en su carta poética a Jorge González Bastías, que “como lo imagino no está mal”. Su rostro, en la pantalla del televisor, me pareció expresivo de una timidez valiente, detalle en el que es preciso meditar. El verdadero valor es aquel que mensura el miedo y luego se sobrepone a su temor. Creo que Alfonso Alcalde es dueño de este coraje heroico.

4 * * *
"Paraíso para uno" presenta el Taller de Creación Teatral de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica. Esta obra, adaptación de José Cabiedes del libro de Alfonso Alcalde "El auriga Tristán Cardenilla", fue dirigida por Eugenio Dittborn, música de Luis Advis, escenografía e iluminación de Ramon Lopez, vestuario de Héctor Noguera. Actúan: Mario Monttles, Hugo Mena, Héctor Noguera, Nelson Velásquez, Sara Astica, Omar López, Luis Arenas, Jaime Vadel, Rafael Benavente y Ana Reeves.
* * *

SANTIAGO. 23 OCT. 1977

4

ESCUELA DE ARTES DE LA COMUNICACION U.C.

PARAISO PARA UNO

DE ALFONSO ALCALDE

HOY 19:15 HRS. SALA CAMILO HENRIQUEZ



OCT. 1971

PUBLICADO EN PAULA
27 OCT. 1971

TIEMPO LIBRE

cine

“Con el Santo y la Limosna”

Una película “para entretener” que no entretiene

Hasta ahora los comentaristas de cine han sido más bien benévolo con las películas chilenas. Porque se estaba comenzando, porque se hacían con mucho esfuerzo y poca plata, porque había que estimular el cine nacional. Hoy las cosas han cambiado. Hay una ley que los protege económicamente y salvo que se trate de algo muy malo, por lo menos el productor consigue salvar su plata. En el caso de **Germán Becker** —hay que reconocerlo— siempre se ha salvado la plata. Pero nada más. Porque en cuanto a calidad artística o a creatividad la cosa no anda. Por eso, a pesar del relativo éxito de público de “Ayúdeme Usted Compadre” y de “Volver” los comentarios le han sido siempre desfavorables. En el caso de “Con el Santo y la Limosna” todavía es peor porque ni siquiera el público consigue hacer la vista gorda a una cantidad tal de lugares comunes y situaciones clichés. Ya no se trata de ir a ver un show filmado con artis-

tas más o menos buenos en escenarios siúticos. Esta vez **Germán Becker** se lanzó en una película “argumental” aunque no por eso dejó de incluir a **Los Perlas**. La explicación de la productora es que “no se trata de una película musical. Es más bien de tipo policial y suspenso. En ella figuran temas de carácter religioso, folklórico. Fue filmada en escenarios naturales en Buin, Peñalolén, Salto del Laja, Hotel Sheraton, etc...”.

La película misma no resulta más clara que la escueta información. **Emilio Gaete** y **Mireya Kulczewsky** —que actúa extraordinariamente mal— llevan la batuta de un misterioso equipo de hombres que a ratos visten de monjas, a ratos de karatekas y a ratos de policías de civil. En esas ocasiones se desplazan en tres autos Fiat 125 del mismo color de sus ternos, lo que no puede dejar de recordar al GAP del Presidente... Estos siniestros personajes preparan un científico robo en el que se ob-



Emilio Gaete y Mireya Kulczewsky, la pareja protagonista de la última película de Germán Becker.

tendrá un botín de 100 millones de escudos. Se trata de robar la limosna que los fieles entregan a San Vicente el día de su fiesta en el pequeño pueblito de Carén, donde habrían bastado unos ladrones criollos menos rebuscados. **Los Perlas** están ahí quien sabe para qué. Al final se descubre el objetivo de su presencia que —eso sí— no tenía para que haber sido la de **Los Perlas**, por simpáticos que sean. También aparece **Leonardo Perucci** que hace un papel bastante deslucido como el jo-

vencito buen mozo y desconfiado del pueblo. El cura, al que los malos hacen leso como quieren, es **Juan Pérez Berrocal**. **Tennyson Ferrada** tiene otro papel bastante ambiguo. En resumen, a **Germán Becker** todavía le falta para las películas argumentales. Las anteriores eran malas pero definitivamente musicales. Esta no es ni chicha ni limonada. Se le fue el argumento de las manos y también los actores. ¡Habrà que esperar a la próxima...!

M. S.

teatro

“Paraíso para uno”

Chilenos de carne y hueso sacados de los cuentos de **Alfonso Alcalde**

La tarea fue titánica para el **Taller de Creación Teatral** de la Escuela de Artes de la Comunicación. Valió la pena esperar los seis meses que se pasaron sin estrenar, preparando la obra, porque se trata de una verdadera “creación teatral”. Los actores y el director tuvieron que sacar los per-

sonajes de adentro de los magníficos cuentos de **Alfonso Alcalde**, hacerlos realidad, darles una forma corpórea. Y lo lograron a pesar de que no se trata de una obra escrita para el teatro. Todo esto no tendría importancia —la maestría de la adaptación de **José Caviedes**, la visión creativa del

director, **Eugenio Dittborn**, ni la fabulosa interpretación de los actores— si el resultado hubiera sido un experimento académico para un público ultra culto. Por muy bueno que fuera. Pero no es así. Se trata de una obra de teatro donde todos van a gozar: los intelectuales y los no intelectua-

les. Porque en “Paraíso para uno” está retratado un auténtico hombre chileno. No es costumbrismo ni pintoresquismo ni paternalismo ni panfletarismo. Es simplemente VIDA. A través de los cuatro cuentos —tres pertenecientes al libro “**El Auriga Tritan Cardenilla**” y el cuarto, un

sigue a la vuelta

UN LEÓN al paraíso

Novelista, cuentista y poeta épico sin clientela, además de ex vago y ex dipsómano entre otros "oficios" excéntricos, Alfonso Alcalde se pone en onda con "Paraíso para uno", cuento de circo pobre teatralizado por el Taller Teatral de la U. Católica en la sala "Camilo Henríquez."



POETA DE LOS CIRCOS POBRES: Alfonso Alcalde se coloca en onda con la dramatización de "Paraíso para uno".

PERSONAJE EPICO: Don Luis, pescador incluido entre los héroes literarios del poeta.



Cuando se muere un músico — vecino — queda sonando hasta su viuda toda su pared y el instrumento. Juan Vilches fue un finado cantarino un hombre frágil, de guitarra violenta, de carcajada flor, cuerda tintineante: ola que al reventar estallara en la cueca, con el pañuelo en alto invitando a la muerte a darse una media vuelta.

El poema de Juan Vilches continúa hasta que difunto, sigue "cuequeando" desde el féretro, sobre el que tamborilea su compadre. Diferente resulta la historia de "Miguel Entreambasaguas, ahumador" y su mujer, Dominga Cañahuca, cuya última estrofa relata:

El ahumador y su ahumadora se amaban en esos límites prohibidos, abalanzándose sobre los pescados y el fuego mezclados con los tritres y las sierras como si utilizaran de colchón el mar, y al irse hundiendo se aferraban a los peces que encontraban por el camino es decir de las estrellas, mejor dicho de la nada y cuando el movimiento era tan desbordante con sus gemidos y soplidos apuraban el andar del fuego y con la bendición de la cópula todo ardía en grandes brasas diamantinas hasta que Entreambasaguas recogía las redes salvadas de este diluvio de la carne imaginándose que él era un anzuelo y su mujer un pez muerto de hambre.

"PANORAMA ANTE NOSOTROS" fue escrito en la miseria negra, pero acompañada. Entonces Alfonso Alcalde se había casado por quinta vez con Ceidy quién a su vez contabilizaba tres matrimonios anteriores. El experimento conjunto número ocho resultó hasta el punto que "Panorama" fue firmado en familia. El poeta, su quinta esposa y los dos niños de ella que él consideraba propios, sufrieron por partes iguales la gestación del libro, que una vez publicado interesó a contados lectores. Dice Alfonso Alcalde:

— Nunca he logrado que me lean, no intereso. Ni siquiera mis amigos conocen verdaderamente mis libros. Uno de ellos, me confesó que había comenzado varias veces "El auriga Tristán Caydenilla" (de "Panorama" ni hablar) en noches de insomnio, pero que a las pocas páginas lo vencía el sueño que los soporíferos no lograban. Desde que se publicó "El auriga" (1967) vengo comprando cuando puedo, lotes de 10 que después regalo y reparto. No quiero que los vendan a luca, por ahí en la fosa común de los libros.

En su dramático itinerario Alfonso Alcalde parece conservar como depósito

MINERO, PANIFICADOR, picapedrero, cuidador de plaza o trabajador a trato en una recolección de tomates en los períodos en que no se dedicaba al simple vagabundeo. Alfonso Alcalde medio se murió de hambre durante diez años en Argentina. Allí se instaló su padre, rico industrial zapatero español, aburrido del frío de Punta Arenas. Pero al hijo de 18 años le pareció insoportable el amodorrado y caluroso santiago del Estero. Decidió independizarse. Primero vendió sus ternos, la lapicera fuente, una maleta, el reloj o alguna medallita de oro. Hasta que apenas le quedó lo puesto y una tremenda sed despertada junto con su vida independiente, que lo convirtió en discípulo afanoso de la botella y cliente sin tregua de los peores bares que le salían al paso. Cayó docenas de veces preso, por falta de domicilio conocido, por la borrachera misma o porque de puro sediento había metido mano en lo ajeno. La policía miraba sus manos finas y un dejo de niño-bien que le restaba de sus tiempos de alumno del "Instituto Inglés" de Santiago y lo trataba con menos brutalidad que a los demás "crotos" (vagos argentinos). Así pasaron casi diez años. Convertido en suplementero en Córdoba, una viejita que vivía cerca del bar que visitaba a diario, comenzó a invitarlo a comer algo en su casa, para que se le espantara el alcohol y engordara un poco. Lo hacía porque le recordaba a un hijo muerto. Ambos llegaron a un acuerdo: Alfonso le entregaría diariamente una pequeña cantidad de sus ganancias y ella le echaría a una alcancía. Al cabo de ocho meses, hubo dinero para un terno, un par de zapatos y un pasaje a Buenos Aires, donde Alfonso Alcalde buscó inútilmente a su padre de quien se había apartado. Entonces decidió regresar a Chile. Se enroló de ayudante de cocinero en un barco mercante, Pelando papas, montañas de papas, llegó a Valparaíso y de ahí a Santiago. Estaba hecho una lástima. Lo delirios alcohólicos se mezclaban a una tos que hacía tiritar la Editorial donde consiguió un modesto trabajo.

CALETA DE COLIUMO: Paraíso personal de Alfonso Alcalde, donde escribió gran parte de "Panorama ante nosotros".



PATRIMONIO UC

EL MEDICO DE LA EMPRESA le encontró cavernas en los pulmones y lo internó en un sanatorio para tuberculosos. Allí pasó un año que le sirvió para escribir el gran libro de su iniciación en la literatura salvadora. El mismo libro que rompió en mil pedazos apenas lo dieron de alta y partió a Concepción. La ciudad le atrajo porque sí, aunque apenas la conocía. Allí rehizo el libro, trabajó lo menos posible como control en una radio y continuó bebiendo. Por ese entonces llegó de visita a la ciudad Pablo Neruda, a quien le envió los originales de "Balada para la ciudad muerta". Neruda se entusiasmó con la obra a la que no sólo escribió un poema-prólogo, sino que intercedió para su publicación y para que el autor se trasladara a Santiago, donde iba a ayudarlo a encontrar un trabajo adecuado. Alfonso Alcalde se instaló en una pensión de la calle Amunátegui, donde con un grupo de amigos y entre muchos vasos de vino, quemó la edición completa de "Balada para la ciudad muerta", apenas ésta salió de las prensas de Editorial "Nacimiento". Convencido de que la literatura es un arte secreto que no requiere lectores, regresó a Concepción donde se encerró durante 20 años para escribir un poema épico de Chile, desde el año 1500 hasta comienzo de este siglo. Lo tituló "Panorama ante nosotros" y le insufló vida con 237 personajes e Hilario, el héroe. A través de los cuatro tomos de "Panorama ante nosotros" sucede de todo: muerte y vida, terremotos e inundaciones, chistes surtidos y recetas para un buen asado de chanco o para pintar la casa, poemas desesperantes y poemas desesperados, formulas seguras para capear el pago de las malas pensiones, hechos virtuosos y pecadores. En suma, cuanto brotaba de su imaginación, pero afianzado en las crónicas legendarias de la región sureña. Es el caso de "Juan Vilches, finado cantarino":



MERCURIO

6 OCT. 1971

vital cierta alegría, una puntada de humor y el aliento sin jadeo para escribir. Ha publicado nueve libros y tiene otros veintisiete inéditos. Entre los primeros, "El auriga Tristán Cardenilla" llegó ahora a las tablas.

"EL AURIGA TRISTAN CARDENILLA" tomó vuelo teatral cinco años después de publicado. Este conjunto de cuentos cayó el año pasado en manos del dramaturgo Sergio Vodanovic que lo compró en una de esas liquidaciones de libros que hieren a Alfonso Alcalde. De inmediato lo recomendó al Taller Teatral de la Universidad Católica que buscaba un tema chileno para poner en escena después de "Todas las colórinas tienen pecas", de Nicanor Parra. Alfonso Alcalde entusiasmó al Taller hasta el punto de no saber con cuál de sus relatos quedarse para teatralizar. Todos los de "El auriga" giran alrededor de un circo pobre, inspirado en el que llegó a San Vicente, en las cercanías de Talcahuano. Recuerda Alfonso Alcalde:

—En una de las funciones en que como de costumbre penaban las ánimas, dos pescadores borrachos saltaron a la pista y se orinaron sobre los payasos. El administrador del circo decidió lleno de dignidad que hasta ahí no más llegaba, y el circo se fundió con la caleta: la mujer de goma se casó con el Alcalde de San Vicente; la carpa se convirtió en velas para las chalupas y los payasos se transformaron en pescadores. De un león escudidos que quedó dando vueltas por el pueblo salió uno de los cuentos de "Paraíso para uno", que, finalmente, seleccionó el Taller Teatral de la U. Católica para su estreno 1971 realizado el 17 de septiembre.

Tal como a Alfonso Alcalde se le escurren los lectores, "Paraíso para uno" se le escapaba a media docena de adaptadores que pretendieron convertirlo en guión dramático. A punto de darse por vencidos apareció José Caviedes (guionista y director de TV) que domesticó al león, al condenado a muerte, al cura, al pastor protestante y al juez del cuento. Su autor se hizo discretamente a un lado para no interferir en la versión teatral que sólo conoció el día del estreno en la sala "Camilo Henríquez". Además y como siempre, anda muy ocupado con su ahora décimo libro que versará sobre "Las picadas culinarias sureñas". Un tomo dedicado a la cocina popular. En los ratos libres se dedica a Hilarío, el hijo del quinto matrimonio que bautizó como al héroe de "Panorama ante nosotros". Piensa que a lo mejor la montaña de estos y otros libros que repletan la bodega de "Nascimento", se disuelva en parte con la popularidad que le ha traído "Paraíso para uno" en el teatro. Aunque el ponerse de modá lo asusta, acostumbrado a que donde llegaba con sus originales envueltos en papel de diario le hacían el quite de frente y por detrás lo señalaban poniéndose un dedo en la sien, dándolo por loco de remate.